

RUEDA DE PRENSA DE DEREK WALCOTT EN CIUDAD BANESCO.

ANTESALA PALABRAS PARA VENEZUELA MAYO 2007

Moderadora: Por los Medios Nacionales la primera pregunta la va a hacer El Nacional, Alvin Sol Linares.

Alvin Sol Linares: Bienvenido a Venezuela señor Derek. Mi pregunta versa un poco con respecto a cómo los nuevos lectores, los jóvenes vienen a insertarse en la nueva poesía ¿Puede considerarse poesía nuevas expresiones artísticas como el contenido de los grafitis o las líricas de algunos cantantes de RAP. Lo digo porque están bombardeados constantemente por estos contenidos día y noche?

DW: Pienso que hay dos escuelas vigentes de poesía hoy en día, tal vez siempre han existido más de una, y una de ellas es el lenguaje popular, no solamente el lenguaje de la calle, del bulbo sino algo más inmediato. Estoy pensando en los Estados Unidos y en el resto de América. Estoy pensando en la división, aparente división si se quiere entre lo que es el Hip Hop y la poesía formal, entre otros tipos de entretenimiento. Esa es tal vez una pregunta bastante compleja que me ha formulado.

Existe por supuesto el otro idioma del Hip Hop que no es poesía exactamente pero va a depender de la música más bien, y depende casi totalmente también de la repetición y ese tipo de efecto. No es exactamente el efecto que busca la poesía que es más calmada, más interna, más tranquila; pero no hay una división realmente entre la lírica; buenos escritores populares y esto es una tradición de América Latina también el tener poetas que escriben líricas populares, canciones también.

El poeta americano de las América en general no escribe canciones como tales, escribe más poesía lírica verbal, y creo que hay demasiada brecha entre las dos cosas. Yo creo que los poetas norteamericanos deben entrar un poco más en el teatro, y el ejemplo ya fue establecido por la poesía popular, creo que aparte las técnicas son diferentes y esa es la mayor diferencia las técnicas de Rap de Hip Hop no son tan complejas que se diga, se basan en la repetición básicamente y compartir y cantar y eso no se puede decir que es la poesía, pero siempre ha sido así esa diferencia.

El peligro sin embargo es cuando uno considera que es inerte o muerto como ocurre con muchas poesías, y cuando la forma popular toma precedencia sobre la

poesía; porque muchas de las poesías de expresión no son muy profundas emocionalmente hablando.

De nuevo, no siempre es así, depende mucho de la cultura en cuestión. Por ejemplo en Trinidad y Tobago el Calipso es muy verbal, es una forma de expresión verbal y es sumamente popular; y yo personalmente he escrito Calipso especialmente para el teatro. Pienso que la única diferencia es la expresión teatral, el drama.

Pero yo quisiera tal vez que el poeta joven en Norteamérica no solamente dejase que los rapares se encargaran de la expresión popular de la poesía. Uno debe entrelazar y uno debe informar al otro. La forma popular debe formar parte de la poesía americana o la inglesa si se quiere, debe penetrar un poco más en esa poesía.

No se identifica: Buenas tardes. Quisiera preguntar que tiene a su juicio que aportar a la literatura caribeña al resto del continente, y qué le aporta en la actualidad a la misma gente del Caribe.

DW: Bueno tal vez la realidad más emocionante del Caribe es la diversidad y la multiplicidad de las razas, que todas las razas del mundo están allí representadas en el mundo del Caribe hasta un solo país, hasta un pequeño país como es Trinidad y Tobago donde tenemos chinos, sirios, indios, africanos, europeos y etcétera, etcétera. Y ese espacio concentrado están todos presentes y eso se puede decir en buena parte también de América Latina más ampliamente, pero sólo tomando en vista el Caribe que es un territorio pequeño. Entonces lo que tiene es esas riquezas de orígenes.

Yo como escritor del Caribe tengo derecho pienso yo a tener un origen chino, o por ejemplo a tener un origen sirio o judaico o africano. El énfasis no debe ser sobre una raza porque esa no es la experiencia cotidiana de Trinidad y Tobago por ejemplo. Si uno revisa la herencia, estudia la herencia que todos tenemos, entonces vamos a observar una cultura muy diversa y sumamente rica en la música de SUC, que viene de Guadalupe por ejemplo, tiene polka, blues, tiene todo entremezclado en un ritmo africano muy fuerte.

Eso creo yo se puede decir también no necesariamente de la literatura en su ritmo, pero sí de la experiencia que creo yo, es algo tal vez un poco común el decirlo, pero la fuerza del Caribe es exactamente en ese ritmo. Ese ritmo es muy optimista, políticamente hablando también es optimista; tiene en su optimismo una sensación de comedia muy fuerte que emerge de mucho dolor histórico que han sufrido las fuerzas al soportar todo lo que han vivido del pasado y al estar celebrando hoy en día el dolor en la forma como vemos en el Calipso o en el ritmo

latino también. Es diferente tal vez en la visión trágica que uno ve en mucho de la música del Caribe y de América Latina.

Notitarde, Mayorie Martínez: En primer lugar quería saber cuál es el mensaje de alguna manera que usted viene a dar acá en Venezuela en el marco de este evento “Palabras para Venezuela”.

En segundo lugar, saber un poco en este mundo en el que vivimos donde hay tanto poder de imagen a nivel de sonido ¿Cuál cree usted que es el papel que está jugando la literatura y lo que muchas veces se conoce como el poder de la palabra?

DW: La fortaleza de la poesía está subestimada, especialmente por la gente que está en el poder por los dictadores. Cuando uno está desesperado uno se vuelca a la oración, y la poesía es una forma de oración. Entonces las condiciones más “secuelas” del ser humano pueden expresarse de una manera muy clara y muy grata mediante la poesía. Eso también se está aplicando en las Naciones. Los grandes poetas rusos que nosotros tuvimos en este siglo estuvieron todos en prisión, pero los recordamos y se nos olvida los nombres de los últimos cuatro primeros ministros rusos, pero sí recordamos a estos escritores. No es solamente una pieza de dolor y estrés, es un ejemplo de una tristeza gigantesca, por tristeza estamos hablando de la tristeza de la conciencia por parte de España, Inglaterra, Holanda; la erradicación de las tribus indígenas y luego la esclavitud y así sucesivamente.

De manera que la historia del Caribe es una historia sumamente trágica pero vivimos en un paisaje marino de extremada belleza. Entonces cómo podemos conciliar la belleza donde habitamos con los seres humanos el dolor que sufrimos. El cariño, la sobrevivencia de su triunfo, un triunfo espiritual y por eso quiero decir que todos los esclavos que fueron tirados por la borda, y las tribus indígenas que sufrieron de las enfermedades, trajeron los computadores.

Eso precisamente es el origen de nuestra tristeza de nuestra realidad pero el espíritu caribeño es aquel que se nutre de este dolor. Así que el Nuevo Mundo es un mundo optimista y heroico que tiene que ver con la historia del ser humano. Y esta es una lección, nosotros cantamos nuestras denuncias más tristes y las acompañamos con tambores o con una guitarra, y en realidad es una celebración.

América Latina le podemos decir que las excesivamente dualidades, es como una tragicomedia no totalmente trágico. El sentido de humor nuestro nos ha hecho sobrevivir y es bastante peculiar y típico para el Caribe debido a todos los genocidios que ocurrieron, y por el Caribe incluyó América y por América estoy incluyendo América del Norte y América del Sur. Todo lo que está diciendo el Meridiano de Greenwich que es sencillamente una nueva experiencia para el

mundo, aún esa experiencia a pesar de que es vieja ha sido renovada y repetida, y lo que hay que aprender de ella es la sobrevivencia de esa repetición de la tribus indígenas en América Latina, yo creo que debe permanecer dentro de la conciencia de los americanos y se ha olvidado, cosa que pienso que nunca debe ser olvidada.

Revista Éxito, Boris Muñoz: Un placer tenerlo acá. ¿Cómo cree usted que puede influir estos tiempos de guerra permanente a la poesía, tomando en cuenta que la ética ha sido desde la Ilíada hasta su Homero una de las materias primas de la palabra poética.

DW: Yo soy americano y vivo en América soy caribeño específicamente de Santa Lucía y una cosa que veo con tristeza es qué lección hemos tenido a lo largo de la historia, pareciera que no hay lecciones en la historia acerca de la crueldad del hombre. Las lecciones de la historia sencillamente se resumen en la frase hominis, el hombre lobo para con el hombre. La verdad que lo vemos muy a menudo y sucede donde nosotros esperamos que pueda suceder.

La verdad es que en las personas cuando se habla de edad, los que tenemos edad actualmente es una tira cómica horrenda. Irak que era de los persas sigue siendo una cultura maravillosa, lo fue y lo sigue siendo. Persia tuvo sus grandes poetas, poetas maravillosos y artistas y no pensamos en ellos debido a la propaganda. Irak por cualquiera razón se ha formado en nuestro enemigo pero hay algo más en Irak que sencillamente estas tiras cómicas de los suicidas que chocan bombas continuamente.

La verdad es que a nosotros se nos olvida escoger y tenemos la tendencia de olvidar lo que es noble en los otros hombres. Y los grandes logros de la poesía y las partes es precisamente no olvidar esos grandes logros. No se trata de una veneración sino que realmente es un poema que puede ir tan profundamente en su sentido, dolor, preocupación como un poema de Whitman o un poema de Robert Frost o un poema de Borges y ahí es donde precisamente es donde el arte puede redimir muchísimo, y especialmente la poesía si es compartida y leída con sentimiento.

Medios Online, Descifrado: Usted ha dicho que la única patria que existe es la imaginación. Pero por otra parte está muy comprometido con la cultura caribeña, quería que me explicara un poco ese concepto de patria, y cuál de esas dos concepciones influye más en su obra, si la patria como algo inexistente en la imaginación o el compromiso que tiene con la cultura caribeña.

DW: Pienso que usted no está separando la imaginación de la realidad ¿verdad? Pensé que parte de la pregunta que escuché era que la poesía del patriotismo era

importante. Si está preguntando si la poesía del patriotismo es importante o más importante que la imaginación, que es una muy buena pregunta y obviamente, la ambigüedad de la poesía es que no tiene como quien dice una patria, no tiene un solo país de donde viene.

Un poeta patriótico venezolano y un patriota de Saint Lucia no interesa para nada, no importa; la pregunta que hay que hacerse, es porque tal vez la definición política de la poesía; es que no perdura. Todos los himnos patrióticos los que pueden hacer es mucho daño, llevan la marcha, la expresión de superioridad. El patriotismo tiene ese peligro inherente, y frente a esa forma uno no puede ser un patriota modesto si se quiere. Uno no puede decir “Más o menos quiero a mi país” Que es lo que uno debería decir, en vez de decir ¡Oh, Venezuela! ¡Oh, Saint Lucia en mi corazón! Porque al fin de cuentas la pregunta es una en la conducta moral de la raza, no de la separación de las razas en las diferentes divisiones.

En ocasiones lo único que recuerda en Black White el Movimiento Negro mucho de la poesía que era muy enfática por Africa negra era hostil a la idea de tolerancia alguna de la presencia de los blancos de la vecindad, de cualquier cultura eso es un peligro; y es tan peligroso como las divisiones en fascismo en democracia y en todo.

Por eso es peligroso de forzar una cultura por la garganta de personas que no quieren a esa cultura, hay tribus que no quieren llevar por el camino que los quieren llevar a forzar, porque ellos tal vez no ven la realidad de ese liderazgo y no son serviles diciendo: “Yo voy a servir” porque el concepto cristiano no es de servidumbre ante un superior. Yo no estoy llamando a favor del fascismo para nada, no, yo lo que estoy diciendo es que no se le puede decir a otra cultura como debe ser y lo que deben hacer; y uno se debe horrorizar del hecho que las tribus africanas son grandes creyentes en jerarquía en la validez del anciano, de los sabios ancianos, y esa cultura en el mundo occidental se disipó. La generación de los mayores se perdió de vista hace tiempo.

Sin ser predicador tenemos cada vez menos respeto de los jóvenes por los ancianos. Los jóvenes no respetan ya lo aprendido, la experiencia de los ancianos. La experiencia que tenemos en nuestra cultura y la veneración de la juventud de los jóvenes. Y para una cultura como la africana o como la japonesa eso es anatema, eso es algo inaudito.

¿Cómo ver al mundo con ojos diferentes? Ese es el problema. Cada sitio es diferente. Cada persona es diferente. Cada cultura tiene sus propias diferencias. Pero lo que unifica a todos y es verdad, es que nuestra poesía lo que examina el dolor humano, el goce humano y lo registra no pertenece a cultura alguna, no pertenece a raza alguna.

Globovisión, Eleazar Valera: Buenas tardes. Usted acaba de decir, como ver al mundo con ojos diferentes, los que tenemos el dolor ¿Cómo se puede hacer para hacer poesía cuando no se tiene la libertad absoluta. Cuando no se tiene toda la facilidad que te brinda la naturaleza por decirlo para expresarse. Cómo hacer poesía en estos tiempos donde hay muchas amenazas por todos los lados. Cómo se puede inspirar uno cuando hay guerras, cuando hay tragedias. Hablaba de la abstracción, pero yo quisiera que nos comentara un poco como es ese trabajo suyo para hacer esa abstracción.

DW: Todo el mundo sabe que Platón exilió a todos sus poetas de la República porque causan problemas, la república perfecta no podía aceptar crítica alguna, y era la obligación de la poesía criticar, legislar. Como se llamó a los poetas, los legisladores no formales del mundo. Lo que está diciendo que los poetas o escritores forman una injusticia, que el escritor o el poeta o novelista está muy consciente de la injusticia, está muy atento de las injusticias. Mi literatura frecuentemente emerge de una sensación de injusticia que han sido maltratados, van a encontrar su voz para expresarse.

Los que tienen el valor son todos esos grandes poetas que celebramos con su valor (...) o cualquier escritor, hasta la libertad limitada como la paternal. Ellos no buscan ser héroes, la gente se vuelve héroe de forma fortuita como ocurrió en Rusia. Para alguien como (...) Las ideas de libertad en cierta forma son de segunda clase, porque los legisladores no pueden alcanzar dentro de la cabeza de la persona, no pueden llegar a ese punto interno; lo mejor es eliminar a la gente en cuyas cabezas uno no puede penetrar porque propagan esas ideas que no quieren.

Allí es donde la libertad es inviolable y por eso en ocasiones un prisionero va a escribir con su propia sangre o raspa algo en la pared o intenta una forma desesperada de expresar lo que siente lo que es, y hemos tenido en este siglo nuestro terribles ejemplos de personas que han representado la angustia de los judíos en el holocausto en las masacres de otras tribus que muchas veces está presente por esa voz que anota que escribe y dice lo sucedido con esa raza, no está clamando a favor de la exclusividad por un argot de raza, no, lo que está diciendo es hablando de las cosas horribles que hace ese hombre-lobo a otro hombre.

Susana Funes: Diario El Mundo: Ernesto Sábato comentaba que el escritor cumple la función en las sociedades modernas del Chamán al soñar las pesadillas de la tribu. Actualmente en un mundo tan polarizado lleno de radicalismo y fundamentalismo, cuál sería para usted el papel de un poeta; tomando en cuenta que además usted siempre ha abogado por crear una

identidad pero no a partir de la nostalgia ni la añoranza sino crear como un nuevo mundo. Cuál sería el papel del poeta en este sentido.

DW: Poeta no es una palabra que me gusta, es muy pomposa, es una persona que escribe versos diría yo. Cuando surgen las crisis y cuando la persona es fuerte y cuando surge una identidad con una historia el poeta está relacionado con el estrés y la presión del tiempo en que vive.

No estoy sugiriendo que para sencillamente tener poetas hay que castigar a un país no, lo que sucede es que de esa tristeza, de ese dolor, sucede algo muy articulado y sucedió en Polonia. Polonia tiene un cuerpo de poesía maravilloso y sus poetas han recibido Premios Nobel como Milos y Poezje pero Polonia pasó por mucho, a través de una crisis de identidad bajo los regímenes de Alemania y Rusia, pero pareciera que estoy diciendo que se puede separar la poesía del sufrimiento, yo no creo que se pueda separar, pero tampoco se puede separar la poesía del triunfo espiritual eso es válido y eso ocurre cuando sencillamente estamos movidos, prácticamente con las lágrimas en los ojos porque sentimos un dolor por nuestro país o estamos lejos de nuestro país, y estamos viendo que nuestro país sufre y queremos ser parte de ese sufrimiento; o a lo mejor nos sentimos muy orgullosos en nuestro país, quizás sucedió algo, algo que hizo el país, de la raza uno se siente muy orgulloso y ese sentir, justamente esa alegría que se plasma en la poesía. La poesía es un sentimiento de alegría sostenida aun cuando se siente dolor, agonía, es el triunfo del espíritu que se encuentra ahí.

Cuando se me hacen preguntas como las que se me han hecho la verdad es que me oigo hablando como un Predicador, no como político sino más bien como un Predicador. O sea que utilizo idiomas que suena como si estuviese predicando, pero estamos justamente en ese territorio, en el territorio de la angustia del Siglo pasado ha sido probablemente el más terrible de crueldad de hambrunas de masacres horribles. El hombre prácticamente se podría decir que no merece a Dios.

Moderadora: Concluimos la rueda de prensa. Muchas gracias a todos.